

JE CROIS EN TOI



Ja wierzę ci

SŁOWA
WIKTORA HUGO

MUZYKA

E. BEVIGNANI'EGO

Cena 50 kop

ECHO MUZYCZNE

WARSZAWA

LIT. KONARZEWSKIEGO NOWY ŚWIAT 38 W WARSZAWIE

„JA WIERZE CI“ (JE CROIS EN TOI)

Słowa Wiktora HUGO.

MELODIA.

Muzyka E. BEWIGNANI'EGO.

SPIEW. *Andante con moto.* *con semplicità.*

Ja wie-rzę
Je crois en
Io credo in

FORTEPIAN. *mf armonioso.*

ci naj-droż-sza ma Ma-rze nie snów szczęście mych dni Bo ży-cie
toi toi si ché-rie. Toi mon a-mour, toi mon bon heur! En toi li-
te. Fior di bel-tà Ri-so del Ciel ri-so d'a-mor Il tuo can-

me to mi-łość twa Tyś bóstwem mo-jem ja wierzę ci!
-do- le de ma-rie En toi dé-li-ce de mon coeur!
-dor spec chio mi fa so-lo per te batte il mio cor!

rall: tempo.

Ja wie-rzę ci twych błasków świat Czy stoś-cia
Je crois en toi puł-re lu-mière Dou ce croy-
O di-wa ła ce, castae ve-ra, Fon te di

col canto. *tempo.*

ten. *affrett.*

swo - ja przyświe-ca mi Ja wie-rze ci twych bła-sków świat Czy-śtoś-cią
 - an - ce et sain-te loi Je crois en toi pu - re lu - miè - re Dou-ce - crey
 spe - me e sa cra fe; O di va lu - ce casta e - ve re Fon-te di

cresc.

swo - ja przyświe-ca mi Wmo-dli-twach mych po-wta-rzam rad
 - an - ce et sain-te loi Et je te dis dans ma pri - è - re
 spe - me e sa - cra fe; Ti dico o - gnor nel - la pre - ghie - ra:

Ja wie - rzę tak Ja wie - rzę ci Wmo-dli-twach mych po-wta-rzam
 Je crois en toi Je crois en toi Et je te dis dans ma pri -
 Io cre - do in te! Io cre - do in te! Ti dico o - gnor nel - la pre -

ff

con anima.

rad Ja wie-rze ci tak wie-rze ci
 - è - re Je crois en toi Je crois en toi
 - ghie - ra Io cre do in te, Io cre do in te!

pp *ff* *ff* *pp*

Un poco meno.

Ja wie-rzę ci jak wserce swe Mi-łos-ci twój u-fam bez
Je crois en toi sans ja-lou-sie En toi l'i-do-le de ma
 Al-ma gen-ti! Mio bel te-sor Io cre-doin te, e nel tuo a

pp *pp*

miar Bo wszakże ty bo-żysz-cze me Mnie swo-je ser-ce zło-ży-las
vie En ton a-mour je me con-fie Ne m'as-tu pas don-né ton
 mor sio-co-me il sol da la splen-dor, non das-tia me tut-to il tuo

p *p rall*

tempo.

w-dar? Ko-cha-jąc tak w-cię-wia-re
coeur? Si je n'a-rais pas de ten-
 cuor Se in me non fos-se te-ne-

tempo.

zy-wię Mi-łos-cia mo-ją wia-ra ta Bo ko-cham cię czu-le i
-dres-se c'est que je n'aurais plus de foi Si je n'a-vois pas de ten-
 -rez-za, Per-duto a-vrei co-stan-zae fę; Se in me non fos-se te-ne-

ten. *cresc.*

tkli - wie Bo ko - cham ach i u - fam ci Bo ko - cham czu - le i u - fam
 - dres se c'est que je n'au - rais plus de foi et moi je t'ai - me a - vec i -
 - rez - za, Per - duto a - vrei co - stan zae fè; In - ve - ce t'a - mo con eb -

cresc.

to - bie Bo n - fam ja bo u - fam
 - rres - se Je crois en toi Je crois en
 - brez - za E cre - do in te, si, cre - do in

ff

ci Bo ko - cham czu - le i u - fam to - bie Bo u - fam tak ja u - fam
 toi et moi je t'ai - me a - vec i - rres - se je crois en toi je crois en
 te! In - ve - ce t'a - mo con eb - brez - za E cre - do in te, si cre - do in

con trasporto.

ci Ja wie - rzę ci ja wie - rzę
 toi Je crois en toi Je crois en
 te. Jo cre - do in te si cre - do in

p

cresc. *rall.*

Meno. *come in estasi.*

pp ci Czy - sta Ma - don - no Bo świętość two - ja strze - ze mych
 toi! pu - re Ma - do - ne qui sur moi veil - le jour et
 te. Ver - gin di - vi - na, Fi da cu - sto - de dō gni mio

ppp tremolo.

sf p

dni Bo świętość two - ja
 nuit Qui sur moi veil - le
 di: Fi da cu - sto - de

pp poco più mosso.

sf p

più mosso anima.

strze - ze mych dni Zmych ży - cia walk re - ka o -
 jour et nuit Les yeux fer - mės je ma - ban -
 dō - gni mio di: Il mio vo - le - re a lei sīn -

sempre più mosso.

- bron - na Jak a - niol' stróz wyjść da - jesz mi Ach o - braz
 - don - ne à mon bon an - ge qui me con - duit oui ma rai -
 - chi - na, All' an - giol san - to che Dio m'of - fri La mia ra -

sp *sempre più mosso*

twój myśl ma po - chła - nia, Gdy rzekniesz ty Gdy rzekniesz mi
 son suit ta voix ten - dre et quand tu dis. et quand tu dis
 gion segue il tuo ac - cen - to, Ma se tu di: ma se tu di:

f *p* *f* *p* *f* *p* *cresc*

Larga la frase.

Chciej wie - rzyć ach wie - rzyć chciej mi Na śle - po
 a - mi crois - moi a - mi crois - moi Sans he - si -
 Mio ca - ro bon cre - di a me Io non

ff

affret. - tan - do.

już i bez wa - cha - nia Na śle - po już i bez wa - cha - nia
 - ter sans te com - pren - dre Sans he - si - ter sans te com - pren - dre
 to - do sol ram - men - to Io non to do sol ram - men - to

al largando.

tutta la voce. con entusiasmo. corta.

Ja wie - rzę ci wie - rzę ach tak
 Je crois en toi! Je crois en toi!
 che cre - do in te, io cre - do in te!

f *ff* *pesante e lento.*

„ECHO MUZYCZNE”

TYGODNIK LITERACKO-MUZYCZNY, ILLUSTROWANY
poświęcony sztuce muzycznej, teatralnej
i plastycznej

Wychodzi co sobotę i zamieszcza: powieści, nowelle, rozprawy estetyczne, poezye, wskazówki dla uczących się i uczących, liczne portrety, sylwetki, autobiografie, przeglądy nowości, kronikę, komedje dla teatrów amatorskich, monologi. Co dwa tygodnie w oddzielnym dodatku nutowym daje nuty ze wszystkich dziedzin twórczości, a więc: utwory klasyczne, pedagogiczne salonowe, koncertowe, taneczne, na fortepian, skrzypce i do śpiewu.

Prenumerata kwartalna: Warszawa rb. 2 z przesyłką pocztową rb. 2 kop. 50, rocznie rb. 8 i 10.

Adres Administracyi:

Warszawa, księgarnia G. SENNEWALDA

Krakowskie Przedmieście № 7.

Redaktor i Wydawca Echa Muzycznego

Aleksander Rajchman.